



Assomption de la Vierge Marie



PREPARONS LE DIMANCHE

LIVRET HEBDOMADAIRE DE PARTITIONS



LECTURE DE LA MESSE

MESSE DE LA VEILLE AU SOIR

PREMIERE LECTURE

« Ils amenèrent l'arche de Dieu et l'installèrent au milieu de la tente que David avait dressée pour elle » (1 Ch 15, 3-4.15-16 ; 16, 1-2)

Lecture du premier livre des Chroniques

En ces jours-là,

David rassembla tout Israël à Jérusalem
pour faire monter l'arche du Seigneur
jusqu'à l'emplacement préparé pour elle.

Il réunit les fils d'Aaron et les Lévites.

Les Lévites transportèrent l'arche de Dieu,
au moyen de barres placées sur leurs épaules,
comme l'avait ordonné Moïse,
selon la parole du Seigneur.

David dit aux chefs des Lévites
de mettre en place leurs frères, les chantres,
avec leurs instruments,
harpes, cithares, cymbales,
pour les faire retentir avec force en signe de joie.

Ils amenèrent donc l'arche de Dieu
et l'installèrent au milieu de la tente
que David avait dressée pour elle.
Puis on présenta devant Dieu des holocaustes
et des sacrifices de paix.

Quand David eut achevé d'offrir les holocaustes
et les sacrifices de paix,
il bénit le peuple au nom du Seigneur.

– Parole du Seigneur.

Psaume (Ps 131, 7-8, 9-10, 13-14)

R/ Monte, Seigneur, vers le lieu de ton repos, toi, et l'arche de ta force ! (Ps 131, 8)

Entrons dans la demeure de Dieu,
prosternons-nous aux pieds de son trône.
Monte, Seigneur, vers le lieu de ton repos,
toi, et l'arche de ta force !

Que tes prêtres soient vêtus de justice,
que tes fidèles crient de joie !
Pour l'amour de David, ton serviteur,
ne repousse pas la face de ton messie.

Car le Seigneur a fait choix de Sion ;
elle est le séjour qu'il désire :
« Voilà mon repos à tout jamais,
c'est le séjour que j'avais désiré. »

DEUXIEME LECTURE

« Dieu nous donne la victoire par notre Seigneur Jésus Christ » (1 Co 15, 54b-57)

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens

Frères,

quand cet être mortel
aura revêtu l'immortalité,
alors se réalisera la parole de l'Écriture :
La mort a été engloutie dans la victoire.

Ô Mort, où est ta victoire ?
Ô Mort, où est-il, ton aiguillon ?

L'aiguillon de la mort,
c'est le péché ;
ce qui donne force au péché,
c'est la Loi.

Rendons grâce à Dieu qui nous donne la victoire
par notre Seigneur Jésus Christ.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE

« Heureuse la mère qui t'a porté en elle ! » (Lc 11, 27-28)

Alléluia. Alléluia.

Heureux ceux qui écoutent la parole de Dieu,
et qui la gardent !

Alléluia. (Lc 11, 28)

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

En ce temps-là,
comme Jésus était en train de parler,
une femme éleva la voix au milieu de la foule
pour lui dire :

« Heureuse la mère qui t'a porté en elle,
et dont les seins t'ont nourri ! »

Alors Jésus lui déclara :
« Heureux plutôt ceux qui écoutent la parole de Dieu,
et qui la gardent ! »

– Acclamons la Parole de Dieu.

MESSE DU JOUR

PREMIERE LECTURE

« Une Femme, ayant le soleil pour manteau et la lune sous les pieds » (Ap 11, 19a ; 12, 1-6a.10ab)

Lecture de l'Apocalypse de saint Jean

Le sanctuaire de Dieu, qui est dans le ciel, s'ouvrit,
et l'arche de son Alliance apparut dans le Sanctuaire.

Un grand signe apparut dans le ciel :
une Femme,
ayant le soleil pour manteau,
la lune sous les pieds,
et sur la tête une couronne de douze étoiles.

Elle est enceinte, elle crie,
dans les douleurs et la torture d'un enfantement.

Un autre signe apparut dans le ciel :
un grand dragon, rouge feu,
avec sept têtes et dix cornes,
et, sur chacune des sept têtes, un diadème.

Sa queue, entraînant le tiers des étoiles du ciel,
les précipita sur la terre.

Le Dragon vint se poster devant la femme qui allait enfanter,
afin de dévorer l'enfant dès sa naissance.

Or, elle mit au monde un fils, un enfant mâle,
celui qui sera le berger de toutes les nations,
les conduisant avec un sceptre de fer.
L'enfant fut enlevé jusqu'auprès de Dieu et de son Trône,
et la Femme s'enfuit au désert,
où Dieu lui a préparé une place.

Alors j'entendis dans le ciel une voix forte,
qui proclamait :
« Maintenant voici le salut,
la puissance et le règne de notre Dieu,
voici le pouvoir de son Christ ! »

– Parole du Seigneur.

Psaume (Ps 44, (45), 11-12a, 12b-13, 14-15a, 15b-16)

R/ Debout, à la droite du Seigneur, se tient la reine, toute parée d'or. (cf. Ps 44, 10b)

Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ;
oublie ton peuple et la maison de ton père :
le roi sera séduit par ta beauté.

Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.
Alors, les plus riches du peuple,
chargés de présents, quèteront ton sourire.

Fille de roi, elle est là, dans sa gloire,
vêtue d'étoffes d'or ;
on la conduit, toute parée, vers le roi.

Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège ;
on les conduit parmi les chants de fête :
elles entrent au palais du roi.

DEUXIEME LECTURE

« En premier, le Christ ; ensuite, ceux qui lui appartiennent » (1 Co 15, 20-27a)

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens

Frères,

le Christ est ressuscité d'entre les morts,
lui, premier ressuscité parmi ceux qui se sont endormis.

Car, la mort étant venue par un homme,
c'est par un homme aussi que vient la résurrection des morts.

En effet, de même que tous les hommes
meurent en Adam,
de même c'est dans le Christ
que tous recevront la vie,

mais chacun à son rang :
en premier, le Christ,
et ensuite, lors du retour du Christ,
ceux qui lui appartiennent.

Alors, tout sera achevé,
quand le Christ remettra le pouvoir royal à Dieu son Père,
après avoir anéanti, parmi les êtres célestes,
toute Principauté, toute Souveraineté et Puissance.

Car c'est lui qui doit régner
jusqu'au jour où Dieu aura mis sous ses pieds tous ses ennemis.

Et le dernier ennemi qui sera anéanti, c'est la mort,
car il a tout mis sous ses pieds.

– Parole du Seigneur.

ÉVANGILE

« Le Puissant fit pour moi des merveilles : il élève les humbles » (Lc 1, 39-56)

Alléluia. Alléluia.

Aujourd'hui s'est ouverte la porte du paradis :
Marie est entrée dans la gloire de Dieu ;

exultez dans le ciel, tous les anges !

Alléluia.

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

En ces jours-là,

Marie se mit en route et se rendit avec empressement
vers la région montagneuse, dans une ville de Judée.

Elle entra dans la maison de Zacharie
et salua Élisabeth.

Or, quand Élisabeth entendit la salutation de Marie,
l'enfant tressaillit en elle.

Alors, Élisabeth fut remplie d'Esprit Saint,

et s'écria d'une voix forte :

« Tu es bénie entre toutes les femmes,
et le fruit de tes entrailles est béni.

D'où m'est-il donné
que la mère de mon Seigneur vienne jusqu'à moi ?

Car, lorsque tes paroles de salutation sont parvenues à mes oreilles,
l'enfant a tressailli d'allégresse en moi.

Heureuse celle qui a cru à l'accomplissement des paroles
qui lui furent dites de la part du Seigneur. »

Marie dit alors :

« Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ;
désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ;
Saint est son nom !

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras,
il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes,
il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël son serviteur,
il se souvient de son amour,
de la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et sa descendance à jamais. »

Marie resta avec Élisabeth environ trois mois,
puis elle s'en retourna chez elle.

– Acclamons la Parole de Dieu.

ANTIENNE D'OUVERTURE

Nyimbo wa kuingia

Un signe grandiose

Assomption de Marie

Toni Iragi K

Antienne d'ouverture

Un signe gran - diose ap - pa - rut dans le ciel: une femme, a - yant le so -

leil pour man - teau, la lu - ne sous les pieds et, sur la

tê - te, u - ne cou - ron - ne de douze é - toi - les.

u - ne cou - ron - ne de douze é - toi - les.

Fine

Couplets

1. Ma rie mon - te dans la gloire, le ciel ac - cueil - le son
2. La terre é - lève son re - gard, les An - ges chan - tent
3. O mère gui - de notre es - poir, con - duit nos pas vers ton

ATB en Sourdine

ATB A - - - - - VE A - - - - -

1.oui sans fin,
2.son bon-heur,
3.Fils Jé - sus,

VE

Dieu cou - ron - ne sa
son son - ra - yon - ne
jus - qu'à coeur la joie du ciel

A - VE MA - RI - A.

dou - ce foi.
pour tou - jours.
é - ter - nel.

The musical score consists of five measures. The treble clef staff has a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature. The melody is written in a simple, hymn-like style. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment with sustained notes. The lyrics are in French and are aligned with the notes. The piece concludes with a double bar line and the instruction 'D.C. al Fine'.

UN SIGNE GRANDIOSE

(Assomption de la Vierge Marie)

Musique: Charles NYENZE

Un si - gne gran - dio - se ap - pa - rut ap - pa - rut dans le ciel:

The first system of the musical score is in 6/8 time, key of D major (two sharps). It consists of two staves. The melody is in the treble clef, and the accompaniment is in the bass clef. The lyrics are: 'Un si - gne gran - dio - se ap - pa - rut ap - pa - rut dans le ciel:'. The system ends with a double bar line and repeat dots.

1. U - nefem - me, ay - ant le so - leil pour son man - teau. 2. U - nefem - me,

The second system starts at measure 5. It continues with two staves. The lyrics are: '1. U - nefem - me, ay - ant le so - leil pour son man - teau. 2. U - nefem - me,'. The system ends with a double bar line.

la lu - ne sous ses pieds - et, sur la tê - te, u - ne cou - ron - ne de

The third system starts at measure 12. It continues with two staves. The lyrics are: 'la lu - ne sous ses pieds - et, sur la tê - te, u - ne cou - ron - ne de'. The system ends with a double bar line.

douze é - toi - les.

The fourth system starts at measure 17. It continues with two staves. The lyrics are: 'douze é - toi - les.'. The system ends with a double bar line.

UN SIGNE GRANDIOSE

Assomption de la Vierge Marie
Antienne d'ouverture/Messe du jour /Ap 12,1

Mus: Parfait KAKULE KA.
Chorale Saint Benoît de Goma

$\text{♩} = 90$

R/Un si - gne gran - di - ose ap - pa - rut dans le ciel: la

femme cou - ron-née de gloire, Ma - rie, é - le-vée au - près du Sei-gneur. Un

près du Sei-gneur.

1.Elle est vê - tue du so - leil éc - la - tant,
la lu - ne res - plen - dit sous ses pieds.
Douze é - toi - les bril - lent sur son front,
la Reine de cieux nous est don - née.
2.E - le - vée dans la gloi - re du Père,
Ma - rie in - ter - cè - de pour ses en - fants.
Elle nous con - duit vers son fils Jé - sus,
es - pé - ran - ce et joie des cro-yants.

Ré - juis - sons - nous dans le Sei - gneur R/Un

PSAUME RESPONSORIAL

Zaburi ya siku

Malkia amesimama

Zab. 44, 10bc, 11, 12ab, 15a na16b
Musique: Marcellin Mugenza

S
A

Ré 7 Sol Ré La7 Sim Ré Mi7

Mal - ki - a Mal - ki - a a - me - si - ma - ma mko - no wa - ko wa ku - u -

T

Mal - ki - a Mal - ki - a a - me - si - ma - ma mko - no wa - ko wa ku - u -

B

La - 7 Sim Fa# m Sol Mim La7 Ré La7

me Mal - ki - a a - me - si - ma - ma mko - no wa - ko wa ku - u - me. Mal - ki - a

me Mal - ki - - - a a - me - si - ma - ma

Sim Fa# m Sol Mim La - 7 Ré

a - me - si - ma - ma mko - no wa - ko wa ku - u - me.

mko - no wa - - - - ko wa ku - u - - - me.

The musical score is written for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 6/8. The lyrics are in Kinyarwanda. The score is divided into three systems. The first system covers the first two lines of the score, the second system covers the next two lines, and the third system covers the final two lines. The piano accompaniment is written in the right and left hands, with the right hand often playing chords and the left hand providing a bass line. The lyrics are written below the vocal staves, and the piano part is written below the bass staff.

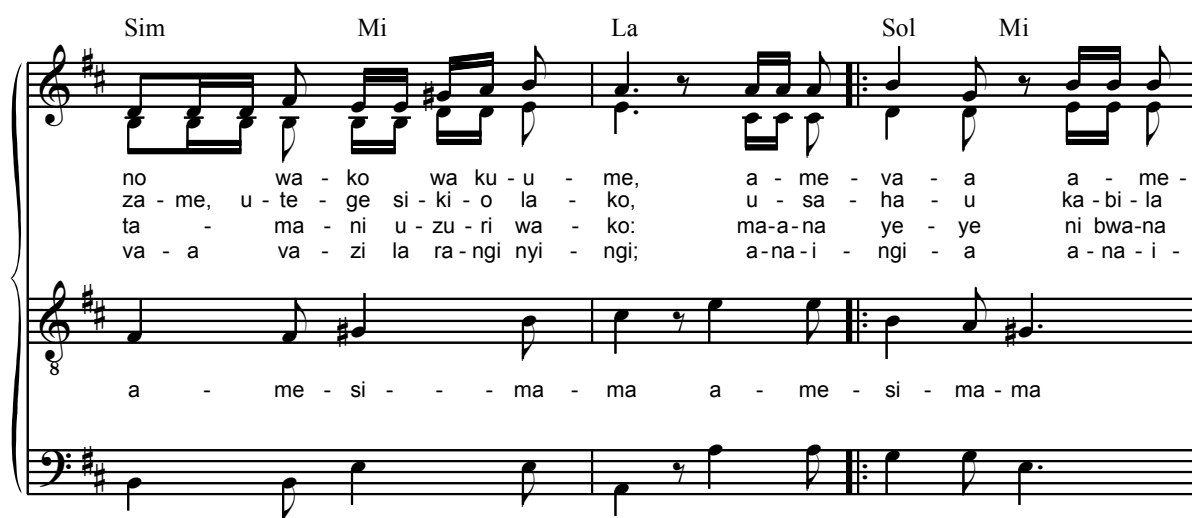
Ré Sol La - 7 Ré



1. Mal - - ki - a a - me - si - - ma - ma mko -
 2. Si - - - ki - a, e - we bi - - - ma - nti, u - ta -
 3. Na - ye mfal - me a - ta - ta - ma - ni a - ta -
 4. A - na - le - twa kwa mfal - me a - ki -

Mal - - ki - a Mal - ki - a

Sim Mi La Sol Mi



no wa - ko wa ku - u - me, a - me - va - a a - me -
 za - me, u - te - ge si - ki - o la - ko, u - sa - ha - u ka - bi - la
 ta - ma - ni u - zu - ri wa - ko: ma - a - na ye - ye ni bwa - na
 va - a va - zi la ra - ngi nyi - ngi; a - na - i - ngi - a a - na - i -

a - me - si - - - ma - ma a - me - si - ma - ma

Mi - 7 Fa# 7 Sim La - 7 Ré La Ré



va - a ma - pa - mbo ya za - ha - bu. a - me - bu.
 la - ko na nyu - mba ya ba - ba ya - ko. u - sa - ko.
 wa - ko, ni bwa - na wa - ko, u - mwa - ngu - ki - e. ma - a - na e.
 ngi - a ka - ti - ka ju - mba la mfal - me. a - na - i - me.

mko - no wa - ko wa ku - u - - - me. a - me - me.

MALKIA AMESIMAMA

[ZABURI 44 (45)]

KUPALIZWA MBINGUNI KWA BIKIRA MARIA

[Assomption de Marie]

[Wimbo wa katikati]

GLORIAM DEI CANTABIMUS

Ir BHAKE Steven@

S
A

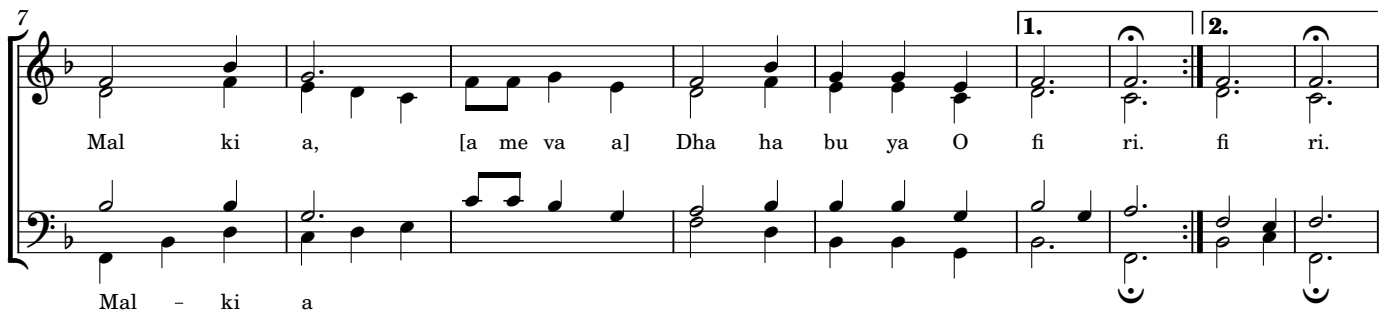


Mko no wa ko wa ku u me, a me si ma - ma

T
B

[Mko no] a me si ma ma -

7



Mal ki a, [a me va a] Dha ha bu ya O fi ri. fi ri.

1. 2.

Mal - ki a

16



1. M ko no wa ko, wa ku u me, a me si - ma - ma Mal ki a,
2. Si ki a Bi nti, u ta za me, u te ge si ki - o la ko,
3. Na ye M fa lme, ata ta ma ni, u zu ri - wa ko kwa ni ndi ye,

1. [Ma - lki a]
2. [Siki o la ko]
3. [Kwa ni ndi ye]

24



a - me va - a Dha - ha bu ya - O - fi ri.
u sa ha u ka bi la la ko na nyu mba ya Ba ba ya ko.
Bwa - na wa - ko na - we u mu su dju - di ye.

D.C.

N.B: Kinanda itarudilia [Dhababu la ofri - nawe umusudjudie] ya Mashairi kama hitimisho kabla kurudi kwa kiitikio

MALKIA AMESIMAMA

Zaburi 44

Kutwaliwa Bikira Maria Mbinguni

Musique: Parfait KAKULE

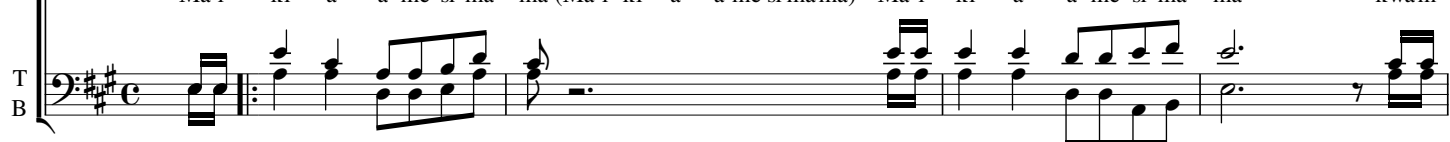
Chorale Saint Benoît

S
A



Ma-l - ki - a a-me-si-ma - ma (Ma-l - ki - a a-me-si-ma-ma) Ma-l - ki - a a-me-si-ma - ma kwam-

T
B

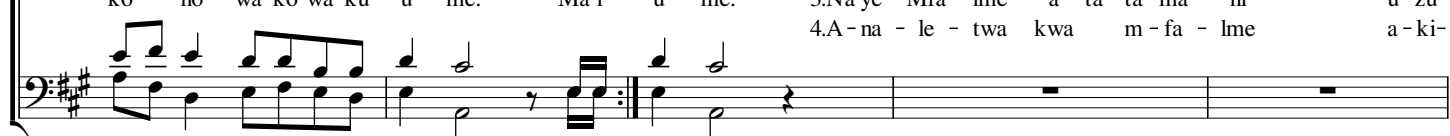


5



ko - no wa-ko wa ku - u - me. Ma-l u - me.

1. Ma-l - ki - a a-me-si-ma - ma kwam-
3. Na-ye Mfa - lme a - ta - ta-ma - ni u - zu-
4. A - na - le - twa kwa m - fa - lme a - ki-



10



ko - no wa-ko wa-ku - u - me a - me - va - a ma-pa - mbo ya za - ha - bu.
ri wa-ko ma - a - na ye - ye ni Bwa - na wa-ko u - mwangu - ki - e.
va - a va - zi la ra - ngi nyi - ngi a - na - i - ngi - a ka - ti - ka ju-mba la m - fa - lme.



2. Si - ki-a, e-we Bi-nti, u-ta - za-me, u-te-ge si - ki-o la - ko u-sa - ha - u ka-bi - la la-ko na



7



nyu - mba ya Ba - ba ya - ko.





Zaburi/Psaume 44 (45), 11-12a, 12b-13, 14-15a, 15b-16

Sikukuu ya Asompso: Kutwaliwa Mbinguni Bikira Maria

Joseph Kipimbye

Lubumbashi, le 01/08/2022

Chorale St Joseph

♩ = 70

He - ri - we - we Bi - ki - ra Ma - ri - a, ka - ti - ka u - tu - ku - fu wa

5 Fine

Mwa na wa ko.

1. Sikia, ewe binti, utazame, utege sikio la - ko,
2. Maana yeye ni bwana wako, umwangu - ki - e.
3. Binti mfalme anaingia akivikwa vizuri a - ja - bu,
4. Nyuma yake, mabinti wenzake wanapelekwa kwa - ko.

7

usahau kabila lako na nyumba ya baba ya - ko.
 Watu wa Tiro wakuja wenye za - wa - di,
 vazi lake ni la mfumo wa za - ha - bu.
 Wanaletwa kwa furaha na kelele za sha - ngwe,

8 D.C. al Fine

Naye mfalme atatamani uzuri wa - ko;
 matajiri wa kabila watazamia upendeleo wa - ko.
 Analetwa kwa mfalme akivaa vazi la rangi nyi - ngi;
 wanaingia katika jumba la mfa - lme.

Malkia amesimama (Zab 44)

Mus : Innocent BISHIKWABO

Harm : Robert KAVUTWA

Mal - ki - a a - me - si - ma - ma mko - no wa - ko wa - ku - u - me

The first system of the musical score is written in 2/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves, treble and bass. The melody is primarily in the treble staff, with accompaniment in the bass staff. The lyrics are written below the notes.

mko - no wa - ko wa - ku - me.

The second system continues the melody and accompaniment. It features some longer note values and rests, indicated by horizontal lines above the notes. The lyrics continue below the notes.

The third system shows the continuation of the musical piece, with notes and rests on the treble staff. The lyrics are not present in this system.

1. Malkia amesimama mkono wako wa kuume
Amevaa mapambo ya zahabu.
2. Sikia, ewe Binti, utazame, utege sikio lako,
usahau kabila lako na nyumba ya Baba yako.
3. Naye mfalme atatamani uzuri wako :
Maana yeye ni Bwana wako, umwangukie.
4. Analetwa kwa mfalme akivaa vazi la rangi nyingi;
anaingia katika jumba la mfalme.

HERI WEWE BIKIRA MARIA

Zab. 44, 11-12a, 12b 13,14-15a, 16-18
Herehe ya kutwaliwa mbinguni kwa Bikira Maria (Assumption)

Mus: Parfait KAKULE KA.
Chorale Diocésaine

$\text{♩} = 80$

R/He-ri we-we Bi-ki - ra Ma-ri-a, ka - ti-ka u-tu-ku-fu wa Mwa - na wa - ko.

5

1.wa - ko u-mwa-ngu-ki - e.
2.fu - mo wa za-ha-bu.
3.ju - mba la m - fa-lme.

1. Sikia ewe binti, utazame, utege sikio lako,
Usahau kabila lako na nyumba ya baba yako.
Naye mfalme atatamani uzuriwako:
Maana yeye ni Bwana wako umwangukie.

2. Watu wa Tiro wakuja wenye zawadi,
Matajiri wa kabila watazamia upendeleo wako;
Binti mfalmeanaingia akivikwa vizuri ajabu,
Vazi lake ni la mfumo wa zahabu.

3. Analetwa kwa mfalme akivaa vazi la rangi nyingi ;
Nyuma yake, mabinti wenzake wanapelekwa kwako.
Wanaletwa kwa furaha na kelele za shangwe,
Wanaingia katika jumba la mfalme.

NB: La note () aux couplets est chantée seulement au premier couplet.

HERI WEWE BIKIRA MARIA

[ZABURI 44]

Kutwaliwa Mbinguni
kwa Bikira Maria

[A.B.C]

GLORIAM DEI CANTABIMUS

Ir BHAKE Steven@

♩ = 65

S
A
T
B

He ri we we Bi ki ra Ma ri a,
He - ri
ka ti ka u tu ku fu wa mwa na - wa ko.
D.C.

1. Sikia, ewe Binti, utazame, utege sikio lako,
Usahau kabila lako, na nyumba ya Baba yako,
Naye Mfalme atatamani uziri wako.
2. Maana yeye Bwana wako, umwangukie,
Watu wa Tiro wakuja wenye zawadi,
Matajiri wa makabila, watamani upendeleo wako.
3. Binti Mfalme anaingia, anavikwa vizuri ajabu,
Vazi lake nila mfumo wa zahabu,
Analetwa kwa Mfalme, aki vaa vazi la rangi nyingi.
4. Nyumba yake, wabinti wenzake wanapelekwa kwake,
Wanaletwa kwa furaha na kelele za shangwe,
Wanaingia katika nyumba la Mfalme.

Z44

HERI YAKO WEWE BIKIRA MARIA

Zaburi 44/ Assomption ya Maria

Na: Samuel PALUKU

♩ = 88

He ri ya ko we we Bi ki ra Ma ri a ka ti ka u tu ku fu waMwana wa ko He ri ya ko

ku fu waMwana wa ko

1. Si ki a e we Bi nti u ta za me u te
 2. Na ye M fal me a ta ta ma
 3. Wa tu wa Bwa na wa ko na
 4. Bi nti Mfa me a Ti ro wa ta ku
 5. A na le ta kwa bi la wa ta za mi a u
 na i ngi a a ki vi kwa vi zu
 ni ya Mfu mo wa za ha
 Mfa lme a ki va a va
 bin ti we nza ke wa

ge si ki o la ko; u sa ha u ka
 mba ya Ba ba ya ko;
 ni u zu ri wa ma a na ye ni
 we u mwa ngu ki di, Ma ta ji ri wa ka
 ja we nye za wa na Ma va zi ya ke
 pe nde le o wa ngi, Nyu ma ya ke ma
 ri a ja bu sa
 bu za ha bu sa
 zi la ra ngi nyi
 na pe le kwa kwa

1. ko; u sa ha u ka
 ko; ma a na ye ni
 di, Ma ta ji ri wa ka
 na Ma va zi ya ke
 ngi, Nyu ma ya ke ma

2. ko
 e.
 ko.
 fi.
 ko.

Debout, à la droite du Seigneur!

Psaume 44(45), 11-12a, 12b-13, 14-15a, 15b-16

ASSOMPTION DE MARIE

Musique : Toni Iragi K
Cantemus Pacem Dei II

Adagio % F Dm7b Bb 7 C

The musical score is written for piano and voice. It consists of three systems of staves. The first system starts with a treble and bass clef, a key signature of one flat (Bb), and a 4/4 time signature. The tempo is marked 'Adagio'. The first system of music is for the voice, with lyrics underneath. The second system continues the melody and includes piano accompaniment. The third system concludes the piece with a 'Fine' marking. Chords are indicated above the staves: F, Dm7b, Bb, 7, C, Am, Bb, Am, F, F, Gm, C, Dm, Am, F.

De - bout, (à la) la droi - te du Sei - gneur, (se) se

tient la reine pa - rée d'or.

Fine

1.Écoute, ma fille, regarde et tends l'oreille ;
oublie ton peuple et la maison de ton père :
le roi sera séduit par ta beauté.

2.Il est ton Seigneur : prosterne-toi devant lui.
Alors, les plus riches du peuple,
chargés de présents, quèteront ton sourire.

3.Fille de roi, elle est là, dans sa gloire,
vêtue d'étoffes d'or ;
on la conduit, toute parée, vers le roi.

4.Des jeunes filles, ses compagnes, lui font cortège ;
on les conduit parmi les chants de fête :
elles entrent au palais du roi.

HEUREUSE ES-TU

Mus : Damien SHUKURU

♩ = 88

S
A

Heu reu - s'es - tu Ma rie - dans la gloi re de ton Fils

T
B

6

Heu reu s'es - tu Ma rie Ma rie. 1. E cou te ma fil le re
2. Il est ton Sei pros ter ne -
3. Fille de roi, elle est là ,
4. Des jeu - nes filles ses com'

10

garde toi de te l'o reille ou - blie ton peuple et - la mai son du
dans sa gloi re vê - tue d'é - toffes d'étof fes
pagnes, lui font cor tège; on - les conduit par - mi les chants de -

16

père

peuple
d'or
fête:

1.le roi se ra duit gloi re.
2.char gés de présents ton sourire
2.quê te ront ta
3.on la con duit toute pa rée
3.vers le roi.
4.elles en trent au pa lais du roi

1.

2.

ACCLAMATION

Shangilio ya Enjili



Mashangilio ya Enjili

Chorale St Joseph

Sikukuu ya asompsio: Kutwaliwa mbinguni Bikira Maria

Joseph Kipimbye
Lubumbashi, le 03 Août 2024

♩ = 60

First system of musical notation (measures 1-4). The melody is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 3/8 time signature. The lyrics are: a - le - lu - ya a - le - lu - ya a

Second system of musical notation (measures 5-8). The melody continues in treble clef. The lyrics are: le - lu - ya! The system ends with a double bar line and the word "Fine".

Third system of musical notation (measures 9-10). The melody is in treble clef. The lyrics are: Leo mlango wa paradiso umefungu - li - wa:

Fourth system of musical notation (measures 11-12). The melody is in treble clef. The lyrics are: Maria ameingia katika utukufu wa Mungu. Shangieni mbinguni, enyi malaika wo - te.

Fifth system of musical notation (measures 13-14). The melody is in treble clef. The lyrics are: a - le - lu - ya! The system ends with a double bar line and the instruction "D.C. al Fine".

Alléluia 18

Acclamation

Assomption

Toni Iragi K

Le 27 juillet 2026

Moderato

Al - le - lu - ia Al - lé - lu - ia

Al - lé - lu - ia Al - le -

5 Fine

Al - lé - lu - ia_ a.

lu - ia Al - lé - lu - ia.

8

Aujourd'hui s'est ouverte la porte du para - dis :

9 **Rall...** **D.C. al Fine**

Marie est entrée dans la gloire de Dieu; exultez dans le ciel, tous les anges !

ACCLAMATION

Dimanche de l'Assomption

Musique : Prosper FAZILI

Harm : Charles NYENZE

Al le lu ya al le lu ya al le lu ya al le lu ya 1. Mari - a

The first system of the musical score is in 4/4 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of two staves: a treble staff and a bass staff. The melody is primarily in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'Al le lu ya' are repeated four times across the first four measures, followed by '1. Mari - a' in the fifth measure. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

A+T+B=(A - le - lu - ya)

a metwa li wa mbi ngu ni je shi la mbi ngu la fu ra i

The second system of the musical score continues the piece. It begins with a measure rest in the bass staff, indicated by a '6' above the treble staff. The melody continues in the treble staff with the lyrics 'a metwa li wa', 'mbi ngu ni', 'je shi la mbi ngu', and 'la fu ra i'. The bass staff continues with its accompaniment, featuring chords and moving lines.

ALELUYA LEO MLANGO WA PARADIZO UMEFUNGULIWA

[Assumption]

Kupalizwa Mbinguni kwa Bikira Maria

GLORIAM DEI CANTABIMUS

Ir BHAKE Steven@

$\text{♩} = 82$

S
A
T
B

A le lu ya - A le lu ya A le lu - ya A le

y'A le lu ya

4

1. 2.

lu ya A le lu - ya A men!. men!. Le o

8

m la ngo wa Pa ra di zo u me fu ngu li wa: Ma ri a a me i ngi a ka ti ka u tu ku fu wa -

12

Mu ngu, sha ngi li e ni mbi ngu e nyi Ma la i ka. D.C.

Aleluya Maria Ametwaluwa

Assomption de Marie

Mus : Innocent BISHIKWABO

♩ = 80

The first system of the musical score is written for a piano in 2/4 time, with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of two staves, treble and bass. The melody is primarily in the treble staff, featuring a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics 'A - le - lu - ya' are written below the treble staff, with 'ya' appearing at the end of the first, second, and fourth measures. The bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya A - le - lu - ya.

9

The second system of the musical score continues the melody from the first system. It is written on a single treble staff. The lyrics 'Ma - ri - a a - me twa - li - wa mbi - ngu - ni Je - shi la ma - la - i - ka wa - fu - ra - hi.' are written below the staff. The melody continues with eighth and sixteenth notes, ending with a double bar line.

Ma - ri - a a - me twa - li - wa mbi - ngu - ni Je - shi la ma - la - i - ka wa - fu - ra - hi.

ALELUYA, LEO MLANGO WA PARADIZO

Siku kuu ya Asumption

Shangilio la Enjili

Mus: Parfait KAKULE KA.

Chorale Saint Benoît de Goma

$\text{♩} = 100$



R/A-le-lu-ya a-le-lu-ya a-le-lu-ya.

Le-o mla-ngo wa pa-ra -

6

Ma-ri-a a-me-i-ngi-a ka-ti-ka u-tu-ku-fu

di-zo u-me-fu-ngu-li - wa:

10

wa Mu-ngu. Sha-ngi-li - e - ni mbi-ngu-ni e-nyi ma-la-i-ka wo-te.

ALLELUIA, ASSOMPTION "B"

Musique: Dr. Odilon CIBANVUNYA

Ecrit par Innocent BAGULA

♩ = 110

S
A

Al - lé - lui - a, al - lé - lui - a; al - lé - lui - a al - lé - lui-a, al - lé -

T
B

Al - lé - lui - a, al - lé - lui - a; al - lé - lui - a al - lé - lui-a, al - lé -

8

lui - a, al - lé - lui - a al - lé - lui-a. 1. lé - lui-a. 2. lé - lui-a. 1. Au - jour-d'hui s'est

lui - a, al - lé - lui - a al - lé - lui-a. 1. lé - lui-a. 2. lé - lui-a. 1. Au - jour-d'hui s'est

14

ver - te la por - te du para-dis; Ma - rie est en - trée dans la gloi - re de Dieu;

ver - te la por - te du para-dis; Ma - rie est en - trée dans la gloi - re de Dieu;

19

E - xul - te dans le cieux, tous les an - ges.

E - xul - te dans le cieux, tous les an - ges.

CHANTS LIES A L'EVANGILE

Nyimbo ya siku

MAGNIFICAT**Texte: Luc, 1,47-55**

Musique: MANA MAPOLI

Harmonisation: Marius NSHOMBO

Mo-yo wa-ngu msi-fu - ni Bwa-na na Ro-ho ya-ngu i - mtu-ku-ze
 Mo-yo wa - ngu msi-fu Bwa-na ro-ho ya - ngu mtu-ku-ze.

5

1/Ameanga-li-a u - do-go wango: vi-za-zi vo-te vi - ta-ni-tu-ku-za. A-me-ni-te-nde-a

10

ma-a-ja-bu a-me-ni-te-nde-a ma-mbo me-ngi ye-ye ni mta - ka - ti - fu.

2/ Wema wake umepelelezwā,
 kwa wale wote wenyi kumheshimu
 kwa nguvu yote ya mkono wake
 kwa nguvu yajke ametawanya wenyi kujivuna.

3/ Amewashusha wakubwa chini
 Amewapandisha watu wapole
 wenyi njaa amewapa mali
 wenyi mali amewarudisha mikono mitupu.

4/ Akikumbuka huruma yake
 akaisadia Israeli
 Alivyo mwambiya Ibrahimu
 memwaganisha Ibrahimu na uzao wake.

Ee Moyo Wangu

Magnificat

Restrascripton sur Audtion

Harm. Originale: Many Madika

Adapt: K&M 8/18

Sheet music for Piano and Pno. (Piano and Piano) for the song "Ee Moyo Wangu" (Magnificat). The music is in 4/4 time and features lyrics in French.

Piano

Ee mo-yo wa - ngu, ee mo-yo wa - ngu, ee ee mo-yo wa - ngu u-nam-si

Pno.

u - na - msi-fu Bwa - na u - na-msi-fu u - na - msi-fu Bwa - na ee

Pno.

ee mo-yo wan - gu 1. u - na - msi-fu Bwa - na ee 2. na - msi-fu Bwa - na

Pno.

1. Ro - ho yan - gu i - na - fu - ra - hi - wa na Mu - ngu wan - gu

Pno.

Ji - na la - ke Ta - ka ti - fu Ee mo-yo wan - gu a-me-ni-kum-bu - ka

25

Pno.

O mi - mi mu-tu-mi-shi wa-ke ta-ngu sa-sa vi-za-zi vyo-te

30

Pno.

wa - ta n'i-ta mwe-nye He-ri Ee mo-yo wan - gu a-me-sa-mba-za

35

Pno.

wa - le wo-te wa-na - o ji-vu-na Ka - ti - ka mio-yo za - o

40

Pno.

Ee mo - yo wan - gu

D.S.

41

Pno.

2.A-me - wa - shu-sha we - nye che - o ka - ti - ka vi - ti vya - o

45

Pno.

a-me-wa - pa - ndi-sha wa - do - go Ee mo-yo wan - gu

49

Pno.

a-me-wa-shi-bi-sha we-nyi nja-a na vi-tu vye-ma na we-nye ma-li

54

Pno.

D.S.

a-me wa - o - ndo-sha mi - ko-no mi - tu - pu Ee mo-yo wan - gu

58

Pno.

3.A-me-sa - i - di-ya mtu-mi-shi wa-ke Is - ra-e-li na we - nyi ma-li

63

Pno.

D.S.

a-me-wa o - ndo-sha mi - ko-no mi - tu - pu Ee mo-yo wan - gu

67

Solo

4. Bwa-na wa maa-ja - bu,

Bwa - na wa maa - ja - bu
Bwa - na uyu ni mwe - ma
Bwa - na wa hu - ru - ma
Bwa - na wa ma - pe - ndo

Pno.

a - me - ni te - nde - a ma - ku - bwa!

70

Solo

Bwa - na uyu ni mwe - ma,
Bwa - na wa hu - ru - ma,
Bwa - na wa ma - pe - ndo,
Ma - ten - do ga - ni,

Pno.

a - me - ni te - nde - a ma - ku - bwa!

a - me - ni te - nde - a ma - ku -

73

Solo

Ma - ten - do ga - ni.

Ee mo - yo wa - ngu,

Pno.

- bwa!

a - me - ni te - nde - a ma - ku - bwa!

D.S.

*NB : Ceci n'est pas la partition originale de ce magnifique cantique mais une retranscription faite sur audition,
Par la Chorale SAINT THARCISSE de la paroisse du Mt Carmel / Goma pour son usage liturgique et uniquement interne.
Cependant les voix ont été retranscrites tel qu'harmonisées par MANY MADIKA (à quelques détails près) et
tel qu'entendu sur le support audio de la Chorale LAVIGERIE de Bukavu, mis à part ajout de la partie pour voix basse.*

MOYO WANGU UNAMSIFU BWANA

Magnificat

Musique: Charles NYENZE

Texte: LUC 1,46-55

♩ = 90

Moyowa - ngu u nam si - fu Bwana Moyowa - a

1. Mo-yo wa-ngu u-nam-si - fu Bwa - na na ro-ho ya-ngu i - na-fu-ra -

hi-wa na Mu-ngu mwo - ko - zi wa - ngu. R) Mo-yo wa

2. Kwama - a - na a - me a - nga - li - a u - do-go wa mtumi - shi wa - ta - ngu - le o wa - tu wo - te wa - ta - ni - ta -

15



ke
ja Mba ri - ki - wa R) Moy o-wa 3. Kwamaa-na Mwenye-zi a-me

19

ni-tende-a ma-mbo ma-ku-bwa ji-na la-ke li-tu-ku

The musical score is written on a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The first line of lyrics is 'ni-tende-a ma-mbo ma-ku-bwa' and the second line is 'ji-na la-ke li-tu-ku'. The music is in a 4/4 time signature.

23

zwe R)Mo - yo wa 4.Hu - ru - ma ya - ke i - me - e - ne - a
Mko - no wa - ke u - me - fa - nyanguvu

25

nya-ka-ti zo-te kwa wa-tu we-nye ku - mfua-ta sa-wa sa-wa
a-mewa-tu-pi - li - a mba-li - wa-le we-nye ku-ji - vu-na

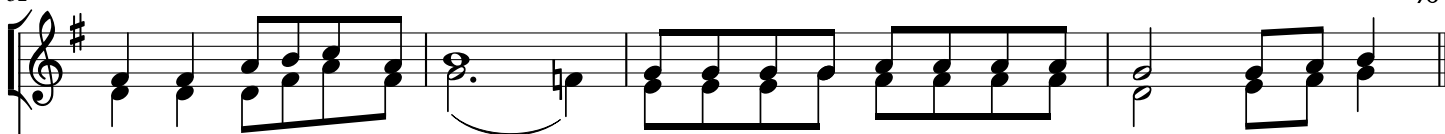
28



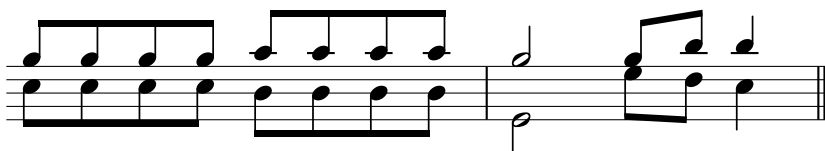
mo - yo - ni R)Moyo wa 5.A - ka wa shu sha wa ku bwa ka -



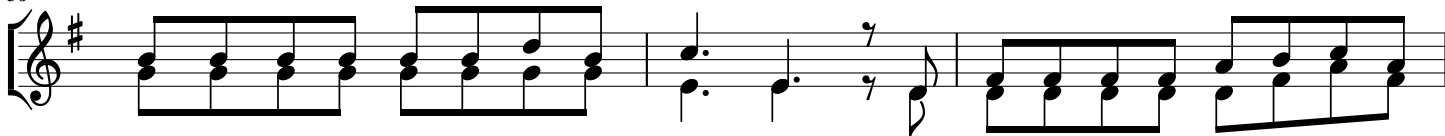
32



ti - ka vi-ti vya - o a - ka-wa-pa-ndi-sha wa-do - go R)Moyo wa



36



6.Wenyenjaa a - ka-wa - ja - za ma - li na we-nyima-li a - ka-wa-fu -

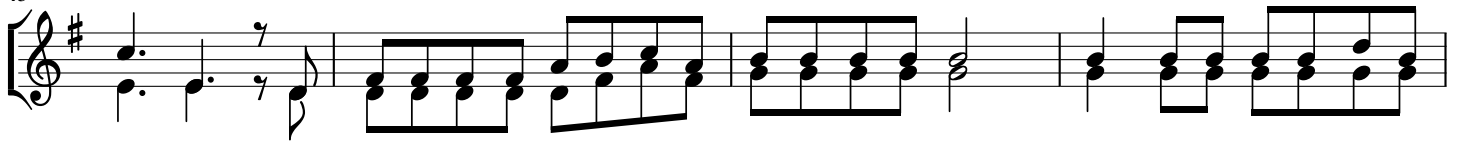
39



ku-za miko no mi - tu - pu R)Moyo wa 7.A - ki-kum bu ka hu-ru-ma

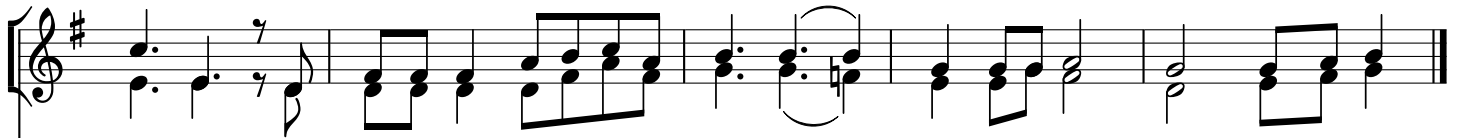


43



ya - ke a - me-si-mami-a Is-ra-e - li mtoto wa-ke ka - ma a - li-vyowa-a -

47



mbi-ya I - brahimu na u-za-o wa-ke kwa siku zo - te R)Moyowa



Reprod. par Edouard MWANAHEHERE et Christophe IRUMVA au Grand Séminaire Mgr BUSIMBA

MAGNIFICAT

Musique: Charles NYENZE

Texte: Lc 1, 47-55

§

R/Mon âme ex - al - te le Sei - gneur, ex - ul - te mon es -

4

prit en Dieu, mon Sau - veur! Mon - â - me ex - al - te le Seigneur, ex -

8

ul - te mon es - prit en Dieu, mon Sau - veur! R/Mon

11

veur! 1. Il s'est pen - ché sur son hum - ble ser - van - te, dé - sor -

14

mais, tous les â - ges me di - ront bien-heu-reu - se. R/Mon

17

2. Le Puis - sant fit pour moi des mer - veilles; saint est son -

21

nom! Son a - mour s'é-tend d'âge en âge sur ceux qui le -

25

crai-gnent. R/Mon 3. Déploy - ant la for-ce de son bras, il dis -

29

per - se les su - per-bes. Il ren - ver - se les puissants de leurs trô-nes il é -

33

lè - ve les - hum - bles. R/Mon 4. Il com - ble de biens les af - fa -

37

més, ren-voie les ri - ches les mains - vi - des. Il re -

40

lève Is-ra-el, son ser-vi - teur, il se sou - vient de son a - mour. R/Mon

44

5. De la pro - messe faite à nos pères, en fa -

47

veur d'A - bra-ham et de sa race, à ja - mais. R/Mon

MOYO WANGU

Magnificat

Musique : Charles NYENZE

Texte : Luc 1, 46-55

Mo-yo wa-ngu u - nam - si - fu Bwa-na na ro - ho ya - ngu i - na - fu - ra - hi -

The first system of the musical score is written for a piano in 6/8 time. It consists of two staves, treble and bass, with a key signature of one sharp (F#). The melody is primarily in the treble staff, while the bass staff provides a harmonic accompaniment. The lyrics are written below the notes.

4
wa - na Mu - ngu. 1. Mo-yo wa-ngu u - nam - si - fu Bwa-na na

The second system begins with a measure rest of 4 measures. The melody continues in the treble staff, and the bass staff provides accompaniment. The lyrics are written below the notes.

8
ro - ho ya-ngu i - na - fu - ra - hi - wa na Mu-ngu Mwo-ko - zi wa - ngu.

The third system continues the melody and accompaniment. The lyrics are written below the notes.

12
2. Kwa ma - a - na a - me - a - nga - li - a u - do - go wa mtu - mi - shi

The fourth system begins with a measure rest of 12 measures. The melody continues in the treble staff, and the bass staff provides accompaniment. The lyrics are written below the notes.

15

wa - ke ta-ngu le - o wa - tu wo - te wa - ta - ni - ta - ja m - ba - fi - ki -

19

wa. - 3.Kwa ma - a - na Mwe - nye - zi a - me - ni - te - nde - a ma -

23

mbo ma - ku - bwa ji - na la - ke li - tu - ku - zwe. 4.Hu - ru - ma ya - ke i -

27

me - e - ne - a nya - ka - ti zo - te kwa - wa - tu we - nye kum - fua - ta sa - wa sa -

31

wa. 5.Mkono wa - ke u - me - fa - nya ngu - vu a - me - wa - tu - pi - li - a

35

mba-li wa-le we - nye ku - ji - vu-na mo - yo - ni. - 6.A - ka - wa - shu - sha

39

wa-ku - bwa ka - ti - ka vi - ti vya - o a - ka - wa - pa - ndi-shawa - do -

43

go. 7.We-nye nja - a a - ka - wa - ja - za ma - li na we-nye ma - li a - ka -

47

wa - fu - ku - za mi - ko - no mi - tu - pu. 8.A - ki - ku - mbu - ka hu -

51

ru-ma ya-ke a - me - si - ma - mi - a Is - ra - e - li M - to - to - wa - ke.

56

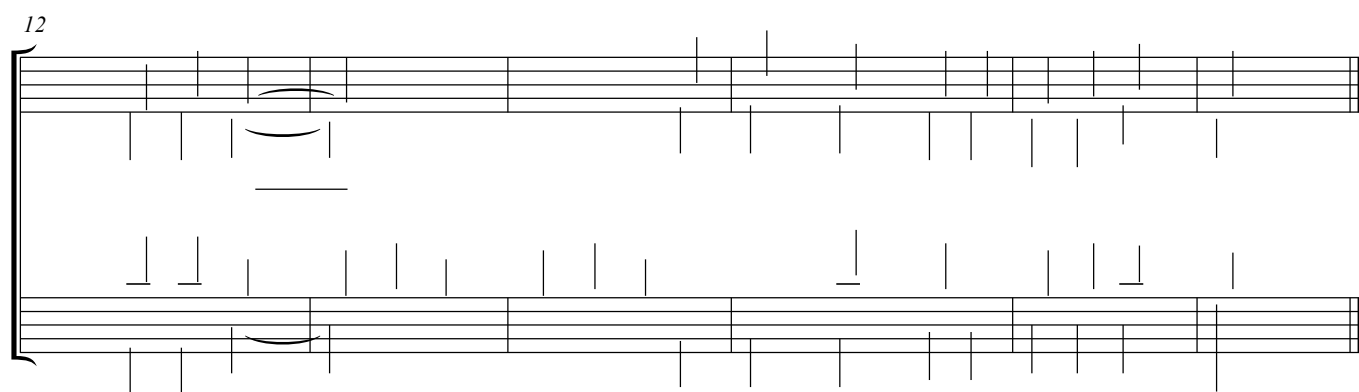
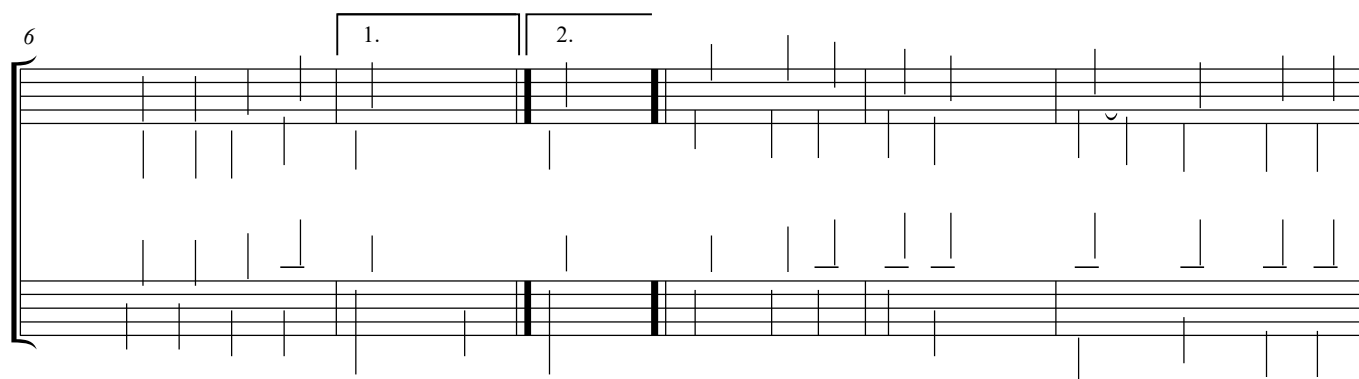
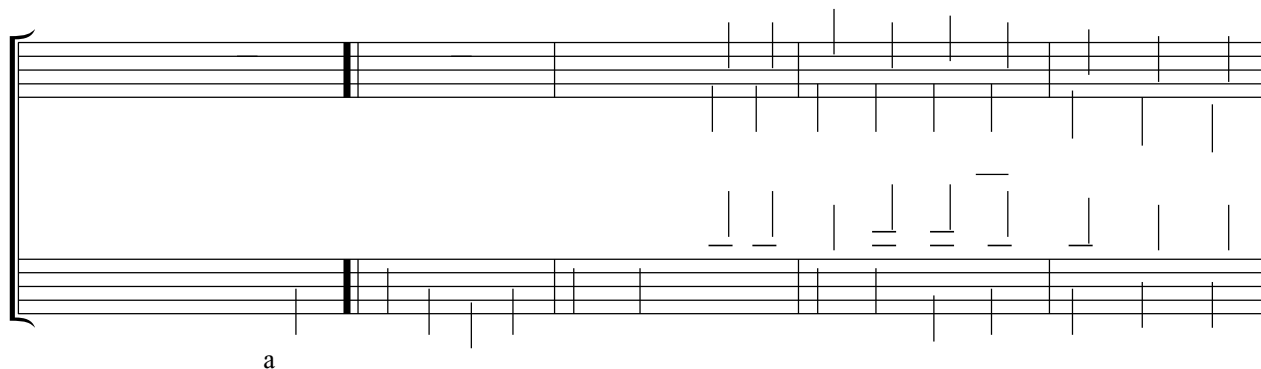
9. Ka-ma a - li - vyo-wa - a - mbi-a I - bra-hi-mu na u - za - o - wa-ke kwa

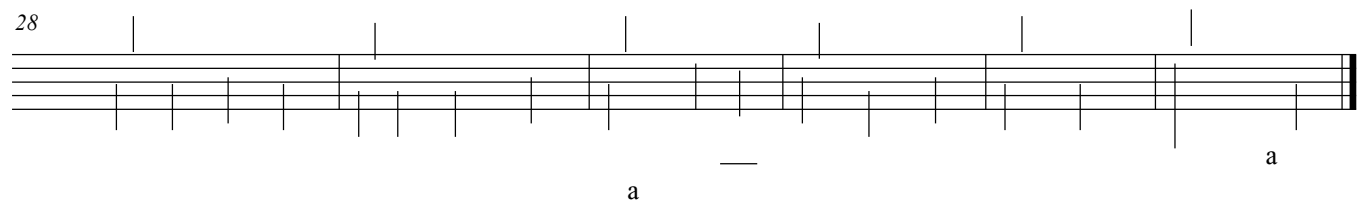
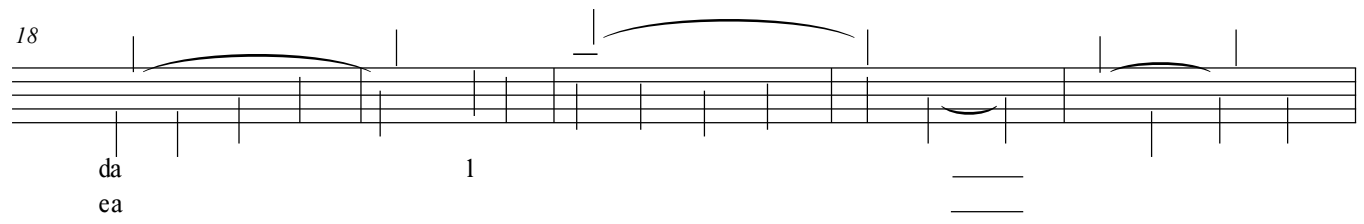
60

si - ku zo - te. A - men.

Maria anapanda mbinguni

M. Pascal Irasubije Mituya
H. Oscar Mutabazi Batumike





Magnificat

Paluku Ndavaro

Soprano

Ma - gni - fi - cat Al - lé - lu - ia Ma - gni - fi - cat _____ Ma - gni -

Bass

Ma--gni-----fi---cat Al-lé-lu----ia Ma-gni-

3

S

fi - cat oh oh oh Ma-gni - fi - cat _____ Mon â - me glo - ri - fie le Sei - gneur Ma-gni -

Magnifi----cat Ma-gni----fi----cat

B

fi---cat Ma-----gni-----fi--cat

7

S

gneur. 1) Mon es - prit glo - ri - fie le Sei - gneur et mon â - me tres - sail - le d'al - lé - gres - se Il

B

12

S

s'est pen-ché sur moi sa ser - van - te tous les peu - ples me di - ront bien - heu - reu - se. R/Ma-gni

B

- 1) Mon esprit glorifie le Seigneur *et mon âme tressaille d'allégresse*; il s'est penché sur moi sa servante
Tous les peuples me diront bienheureuse
- 2) Le puissant fit pour moi des merveilles *Que son nom soit béni dans tous les siècles*; il aime ceux qui
craignent sa force; *il les gâte toujours avec largesse*
- 3) Il renverse toujours les puissants; *Il élève les humbles avec largesse*; Il offre aux affamés l'abondance
Mais les riches, les renvoie les mains vides.
- 4) Il protège Israël pour toujours, *se souvient de la promesse à nos pères*; En faveur d'Abraham et de sa race;
Gloire au Père, à son Fils et à l'Esprit.

CHANTS DIVERS

Nyimbo mbalimbali

Ewe Maria Muombezi Wetu

T & M. Charles NYENZE

Soli/Tutti

1. E - we Ma - ri - a muo mbezi we - tu, u - tu - ta - za - me si - si wa na wa - ko.

5 Tutti

U - tu - ombee Ma - ma, u - tu - ombe - e kwa mwa - na wa - ko si -

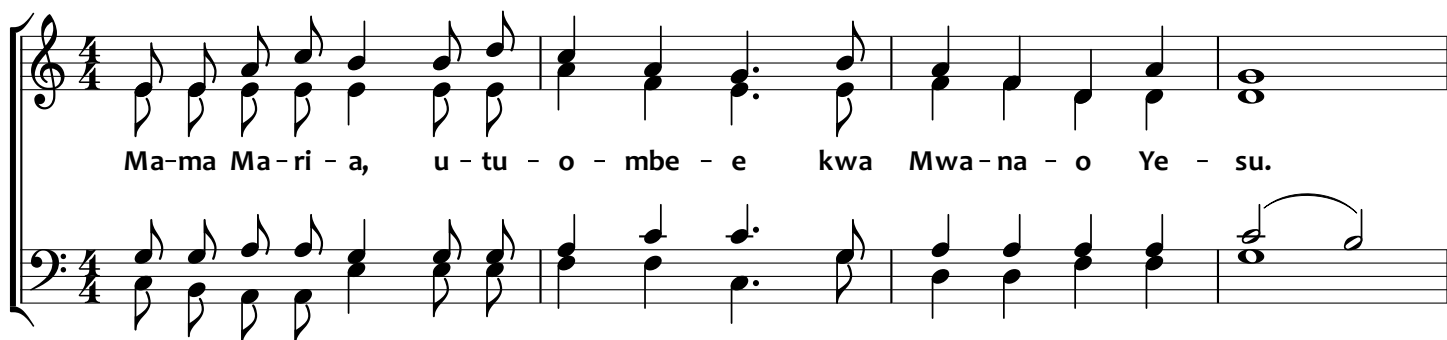
9

1. si we - nye ku - ki - mbi li - a kwa ko 2. si we - nye ku - ki - mbi li - a kwa - ko.

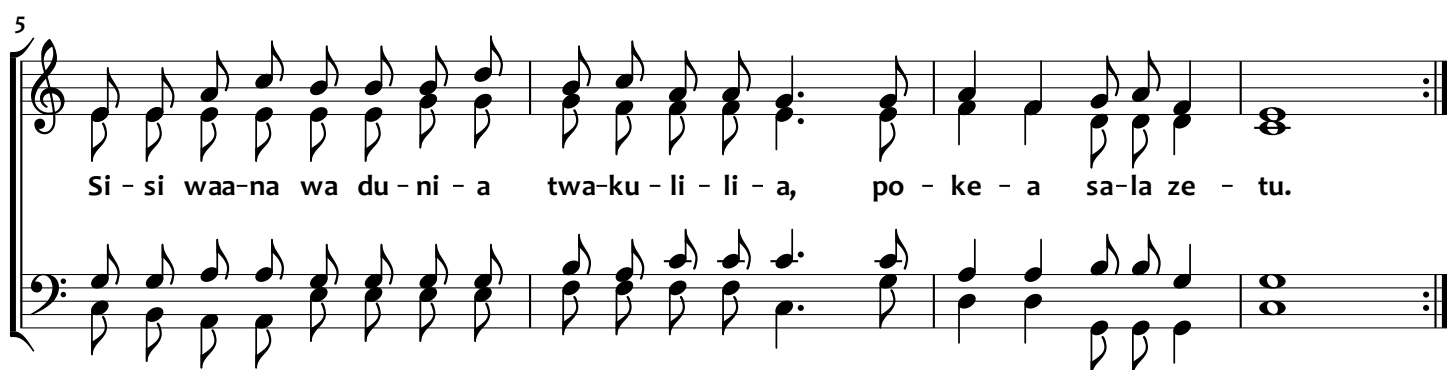
2. Umejaliwa neema nyingi, utuombee sisi wakosefu.
3. Kwenyi mateso, katika machozi, tunakutumainiya Mama.
4. Tunapotoka ugenini hapa, utuonyeshe mzao wako Yesu.
5. Utuombee mzazi wa Mungu, tustahili ahadi zake Kristu.

MAMA MARIA UTUOMBEE

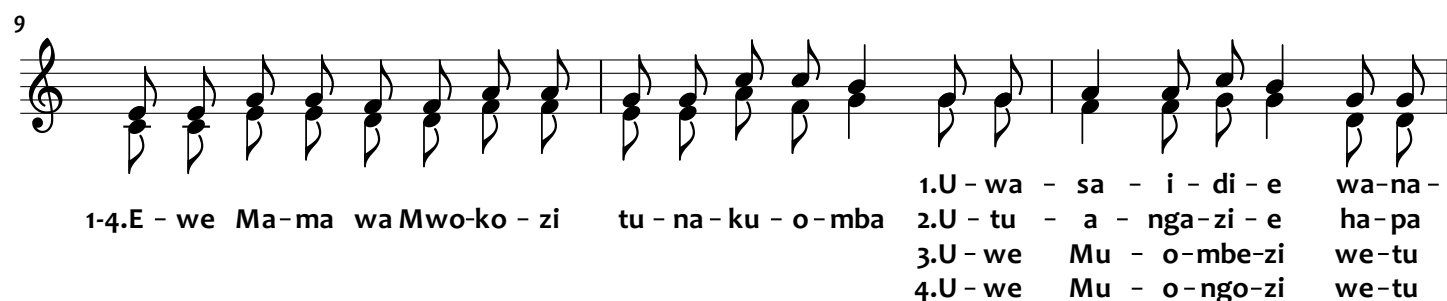
Musique : Charles NYENZE



Ma-ma Ma-ri - a, u - tu - o - mbe - e kwa Mwa-na - o Ye - su.

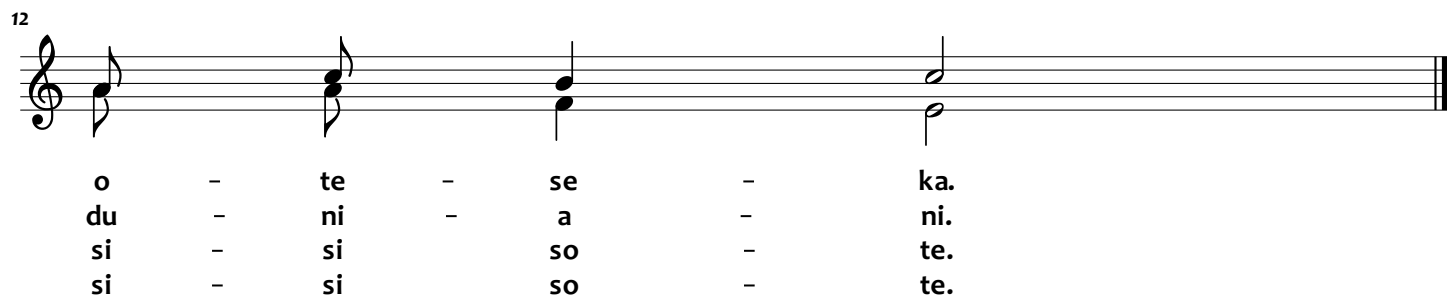


Si - si waa-na wa du - ni - a twa-ku - li - li - a, po - ke - a sa-la ze - tu.



1-4.E - we Ma-ma wa Mwo-ko - zi tu - na - ku - o - mba

1.U - wa - sa - i - di - e	wa-na -
2.U - tu - a - nga - zi - e	ha - pa
3.U - we Mu - o - mbe - zi	we - tu
4.U - we Mu - o - ngo - zi	we - tu



o - te - se - ka.
du - ni - a - ni.
si - si so - te.
si - si so - te.

Rhukulamusize

Chant d'entrée-Nous te saluons,toi notre mère!

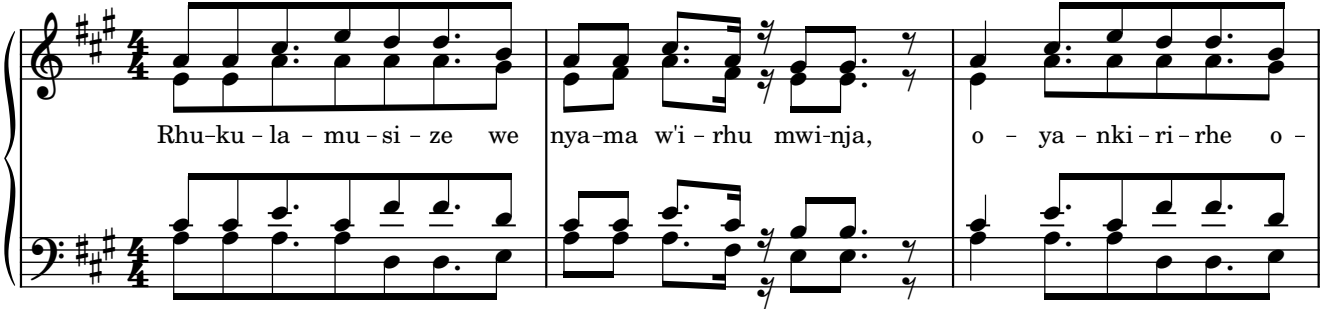
Paroisse Saint Vincent Pallotti
Choeur Saint Grégoire le grand

Paroles & Musique : Nyamulinduka

Harmonisation : Ami Fidèle

Repro : Toni Iragi K

[STANCE]



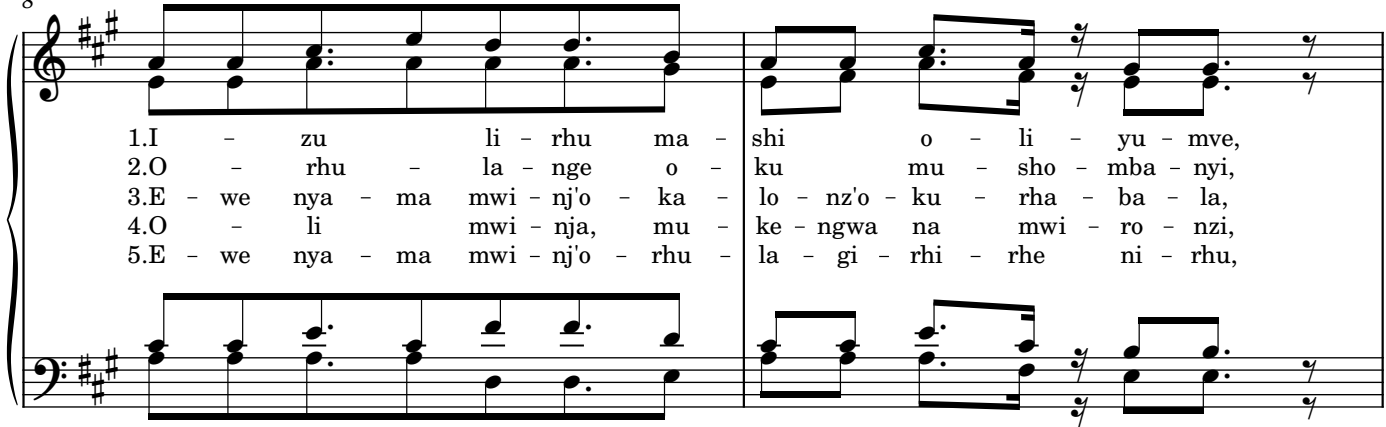
Rhu-ku - la - mu - si - ze we nya-ma w'i - rhu mwi-nja, o - ya - nki - ri - rhe o -

[REFRAIN]



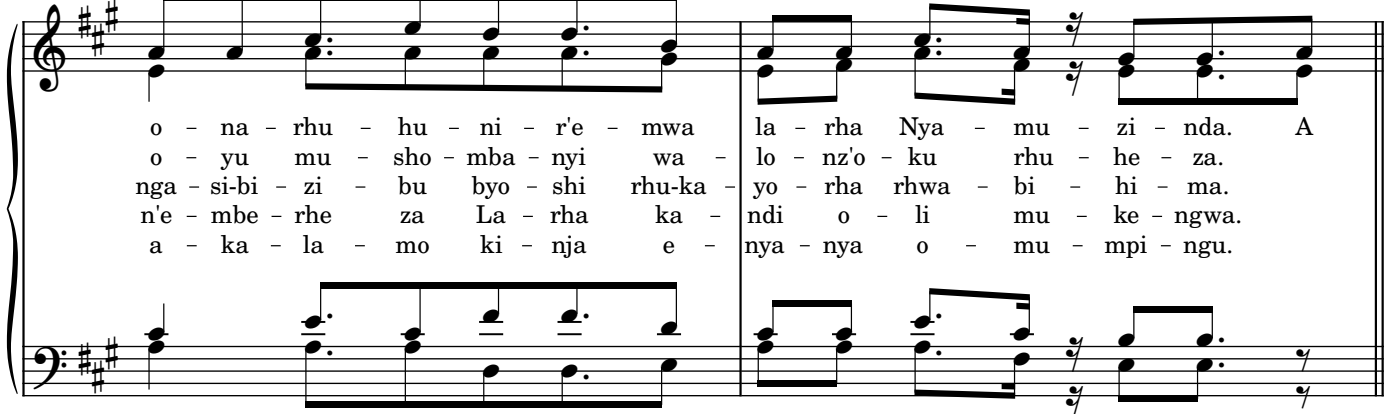
4 gu-mu-si - ngo gwi-rhu. A si-ngenya-ma ma-ri-a a si-nge - e A si-nge - e

[COUPLETS]



8 1.I - zu li - rhu ma - shi o - li - yu - mve,
2.O - rhu - la - nge o - ku mu - sho - mba - nyi,
3.E - we nya - ma mwi - nj'o - ka - lo - nz'o - ku - rha - ba - la,
4.O - li mwi - nja, mu - ke - ngwa na mwi - ro - nzi,
5.E - we nya - ma mwi - nj'o - rhu - la - gi - rhi - rhe ni - rhu,

[D.S. al Fine]



10 o - na - rhu - hu - ni - r'e - mwa la - rha Nya - mu - zi - nda. A
o - yu mu - sho - mba - nyi wa - lo - nz'o - ku rhu - he - za.
nga - si-bi - zi - bu byo - shi rhu-ka - yo - rha rhwa - bi - hi - ma.
n'e - mbe - rhe za La - rha ka - ndi o - li mu - ke - ngwa.
a - ka - la - mo ki - nja e - nya - nya o - mu - mpi - ngu.

Gloria en Mashi

Irenge - Emisa y'Abana

Toni Iragi K

$\text{♩} = 110$

I - re - ng'E - mpi - ngu ku - li N'na - ma - ha - nga,

3
n'o-mu - rhu - l'e - n'i-gu - lu o - ku ba - ntu a - zi - gi - ra.

6 **1**
1.Rhwa - ma - ku-ku-za A - i - ye-ye a - ha. Rhwa - ma - ku-ga-sha - ni-za A -

9
i - ye-ye a - ha. Rhwa - ma - ku - ha - ra - mya A - i - ye-ye a - ha.

12 **2**
Rhwa - ma - na-ku-h'i - re - nge A - i - ye-ye a - ha. 2.Rhwa - ma - ko - m'a-ga-sha A -

15
i - ye-ye a - ha. I - re - nge lya - we li - rhu-mi - re A - i - ye-ye a - ha.

18

Ma - shi Nna-ma-ha - nga A - i - ye - ye a - ha. We - ri Mwa-mi w'E-mpi - ngu A - i - ye - ye a - ha.

22

3

3.Ya-gi-rwa Nya - mu - zi - nda A - i - ye - ye a - ha. I - she o-ga-la byo - shi A - i - ye - ye a - ha.

26

Ya-gi-rwa Mwa-na-bu - zi A - i - ye - ye a - ha. Mu-ga-la wa Sho chu-sha A - i - ye - ye a - ha.

30

4

4.Ya-gi-rwa Mwa - na - bu - zi A - i - ye - ye a - ha. Mu-ga - la wa Nya-mu - zi - nda A - i - ye - ye a - ha.

33

i - ye - ye a - ha. We - ku - l'e - bya-ha by'i - gu - lu A - i - ye - ye a - ha. O - rhu - be - r'o - bo - njo A - i - ye - ye a - ha.

37

5

i - ye - ye a - ha. 5.We - ku - l'e - bya-ha by'i - gu - lu A - i - ye - ye a - ha.

40

O - yu-nveo-mu-se-nge-ro gwi - ru A - i-ye-ye a - ha. We bwa - ra - l'e - ku-lyo kwa sho A -

43

i-ye-ye a - ha. O - rhu - be - r'o-bo - njo A i-ye-ye a - ha. 6.Bu - lya we-ne - ne A -

47

i-ye-ye a - ha. We - ne we Mwi-ma - na A i-ye-ye a - ha. We - ne Nya-ka-sa - ne A -

51

i-ye-ye a - ha. We - ne Ye - zu Kris-tu A i-ye-ye a - ha. 7.Ha-gu-ma na - ye Mû - ka A -

55

i-ye-ye a - ha. Mu - ka Mta-ga-ti - fu A i-ye-ye a - ha. O - mwI-re-nge lya sho A -

59

i-ye-ye a - ha. Nya - mu - zi - nda A - men Nya - mu - zi - nda A - MEN.

DIEU T'A CHOISIE, MARIE

Compositeur: Charles NYENZE

§



Dieu t'a choisie Ma - rie pour e - tre la Mère de tous les hommes Vier-ge de lu -

6



miè - re é - clai - re les pas de tes fils per - dus.

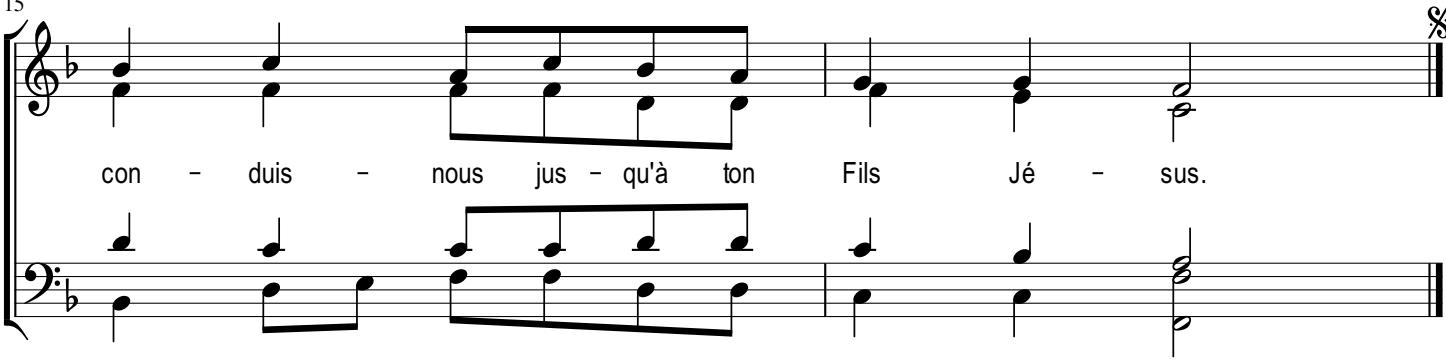
1. Tu es - plei - ne de
2. Grace à ton Oui Jé - sus -
3. Fleur du Car-mel nous te
4. Nous te con-fions la -

10



tou - te gra - ce Ma - rie no - tre Da - me. 1.4. Nous te pri-ons Vier-ge Sain - te
Christ Sau - veur - est ve - nu au mon - de.
ren - dons gra - ce pour ta bien-veil - lan - ce.
Sainte E - gli - se gar - de - la tou - jours.

15



con - dui - nous jus - qu'à ton Fils Jé - sus.

§

Ave Maria Redemptoris

Ave Maria du racheté

Toni Iragi K

Adagio

ff

Soprano

Altos

Tenor

Basse

A - VE MA - RI - A A - VE MA - RI - A A -

A - VE MA - RI - A A - VE

A - VE - MA - RI - A A - VE

A - VE MA - RI - A A - VE MA - RI - A A - VE

6

S

A.

T

B

VE MA - RI - A A - VE A - VE MA - RI - A.

MA - RI - A A - VE MA - RI - A.

MA - RI - A A - VE A - VE MA - RI - A.

MA - RI - A A - VE A - VE MA - RI - A.

12

f

S

A.

T

A - VE MA - RI - A MA - RI - A

A - VE MA - RI - A A - VEMA - RI - A A - VEMA - RI - A A - VE MA - RI - A

A - VE A - VE A - VE

20 *ff*

S A - VE MA-RI - A A - VE MA-RI-A

A. A - VE MA-RI - A. A - VE MA-

T MA-RI - A A-VE MA-RI - A A VE-A-VE MA-RI - A

B A - VE MA - RI - A A - VE

31 *f*

S A - VE MA-RI-A MA-RI-A A - VE MA-RI - A A -

A. RI-A A - VE MA-RI-A A - VE MA-RI - A A - VEMA-RI-A

B A - VE A - VE MA-RI - A

44 *mp*

S VE MA - RI - A A - VE MA - RI - A A-VE MA-RI - A A -

A. A - VE A - VE MA-RI - A A-VE MA-RI - A A -

T A - VE MA - RI - A A-VE MA-RI - A A-VE-MA-RI - A

B A - VE MA-RI - A A-VE MA-RI - A A-VE

53 *mf* *f* *ff*

S VE MA-RI - A A - VE MA-RI - A A - VE A _____ VE A - VE

A. VE MA - RI - A A _____ VE MA - RI

T A - VE MA - RI - A VE A - VE MA - RI

B MA - RI - A A-VE MA - RI - A A-VE A _____ VE _____ MA

60 *fff*

S MA-RI - A. MA - RI - A. A-VE MA-RI - A A - VE MA-RI - A A -

A. _____ A. MA - RI - A. A-VE MA-RI - A A - VE

T _____ A. MA - RI - A. A-VE-MA-RI - A A - VE

B RI - A. MA - RI - A. A-VE MA-RI - A A-VE MA-RI - A A-VE

69 **Rall.**

S VE MA-RI - A A - VE A - VE MA - RI - A.

A. MA - RI - A A - VE MA RI - A.

T MA - RI - A A - VE A - VE MA - RI - A.

B MA - RI - A A - VE A - VE MA _____ RI - A.

Humble Servante du Seigneur

Achille WAKILONGO

Texte: Abbé SONDIRYA

$\text{♩} = 70$

Hum-ble Ser-van - te du Sei-gneur Vier-ge Ma-rie pri-ez pour nous, Mè-re de Dieu,

6

1. pri - ez pour nous 2. pri - ez pour nous

8

1. Vier-ge com-blée de grâ - ce et d'é-ter-nel - le joie pri-ez pour nos mi - sères et
2. Mè - re de tous les hom - mes et Mè - re de Jé - sus pri-ez pour no - tre terre gui -
3. Vier-ge be - ni des Vier - ges tem-ple de l'Es - prit Saint veuil-lez sur tous les hommes so -

13

sur nos ré - gards
de nos dia - logues
yez leur rem - part

NOUS TE SALUONS

(Vierge Marie)

Musique : Charles NYENZE

Nous te sa-lu-ons, Mè-re tres sain-te: tu as mis au mon-de le Roi qui gou-

5

ver-ne le ciel et la terre pour les siè-cles sans fin.

9

1. Heu-reuse es-tu, Vier-ge Ma-rie, toi qui as por-té dans ton
2. Nous t'im-plo-rons, Vier-ge Ma-rie, de pri-er pour nous au-près
3. Per-mets, Sei-gneur, que par Ma-rie, nous puis-sions faire ta vo-lon-

12

sein de le ton Fils de Dieu.
de ton en Fils de Jé-sus.
té en tou-te chose.

QUE S'ELEVE JUSQU'A TOI

Offertoire

Musique : Charles NYENZE

Que s'é - lè - ve jus-qu'à toi, Sei - gneur, no - tre fer - vent sa - cri -

fi - ce: fais que nos coeurs brû - lés de cha - ri - té as - pi - rent tou -

jours à mon - ter vers toi. Que s'é - toi.

1. Ce
2. Ce
3. Que

10

Tous

pain que nous t'of-fons, O Sei - gneur Dieu de bon - té, fais qu'il de -
vin que nous t'of-fons, O Sei - gneur Dieu de bon - té, fais qu'il de -
par ce sa - cre - ment qui nous sau - ve de la mort, nous de - ve -

MAITRE ET CREATEUR

(Offertoire)

Musique : Charles NYENZE

Maître'et cré - a - teur de tou - te cho - se, ac - cep - te les pré-sents de tes en -

fants; tu nous les don-nes pour la vie: qu'ils por-tent en nous la vie é - ter -

nel - le.

1.Nous t'of-frons, Sei-gneur, ce pain - de fro-ment pour
2.Nous t'of-frons, Sei-gneur, ce vin - de rai - sin pour
3.Nous t'of-frons nos cœurs, Sei - gneur, pu - ri - fie - les pour

qu'il de - vien - ne le corps de ton Fils.
qu'il de - vien - ne le sang de ton Fils. 1.-3.Pour ta gloi - re,
que nous mar - chions se - lon tes pré ceptes.

vien - ne le corps de ton Fils, no - tre Sau - veur.
vien - ne le sang de ton Fils, no - tre Sau - veur.
nions'par - ti - ci - pants à ton Ban - quet é - ter - nel.

Dieu très bon, et le sa - lut du mon - de.

The musical score is written for a piano accompaniment. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody consists of eighth and quarter notes. The bass staff begins with a bass clef and the same key signature. It features a steady accompaniment of eighth and quarter notes. The lyrics are written below the treble staff, aligned with the notes. A slur is placed over the final two notes of the treble staff, corresponding to the words 'mon' and 'de'.

Malkia wa mbingu, utuombee

Mtunzi: KASEREKA WASINGYA Marc

♩ = 98

1. Ma - ma Ma ri - a, - Ma ma wa Mu - ngu, ndi we - Mal ki -
2. Twa le - ta kwa - ko ma o - mbi ye - tu, u i - pe le -
3. Ma tu - ma i - ni ye tu ni kwa - ko, tu shi - ke mko -

9

a wa mbi - ngu. R.U tu - o mbe - e kwa Mwa - na o - tu pa - te ku - fi -
ke kwa Kris tu.
no nji a - ni.

20

ka mbi - ngu - ni. R.U



SALAMU MAMA MARIA

Mtunzi: Ingrid gracieux Kivuyaniki

Harmonisation: Isac Sengemoja

$\text{♩} = 85$

R/Sa - la - mu ma - ma

R/Sa - la - mu ma - ma ma - ma ma - ma ma - ri -

Sa - la - mu ma - ma sa - la

Sa - lamu ma - ri - a ma - ma ma - ri -

4

ma - ma mpo - le sa - na,

a ma - ma ma - mpo - le sa - na tu - o -

a ma - ma ma - mpo - le

7

mbe - ye kwa mwa - na wa - ko.

u - ye tu o - mbe - ye

tu - o - mbe - ye kwa mwa - na wa - ko.

1. Ma - ma mpo-le bi - la ko - sa,
 2. Ma - ma m - ti - i - fu sa - na,
 3. Tu - na ku - shu - ku - ru sa - na,
 4. Ma - ma mwe-nye mo - yo sa - fi,

Ma - ma-Ma - ri - a:
 Ma - ma Ma - ri - a;
 Ma - ma Ma - ri - a;
 Ma - ma Ma - ri - a;

BF

ma - ma mwe-nye ku - ji - shu - sha
 ma - ma bi - la ma - i - vu - no
 kwa - ku mza - a m - ko-mbo - zi
 ma - ma mwe-nye u - tu - li - vu

ma - ma Ma - ri - a.
 ma - ma Ma - ri - a.
 ma - ma Ma - ri - a.
 ma - ma Ma - ri - a.

Fine

D.C.

BF



AVE MARIE-GLORIOUS

MUSIQUE. INGRID GRACIEUX KIVUYANIKI

+243 991 146 529

$\text{♩} = 75$

A - ve a - ve a - ve a - ve a - ve a - ve, A - ve

A - ve a - ve a - ve a - ve A - ve - a - ve a - ve Ma-rie a - ve Ma -

A-ve A - ve a - ve a - ve a -ve Ma-rie

5

rie a - ve.

1. Je te sa-lue Ma - rie plei - ne de Grâ - ce le Sei-gneur
2. O Sain-te Ma - rie mè - re de Dieu, mère de Die

10

est a - vec vous, vous ê - te bé - nie En - tre tou - te les Fem - mes
pri - e pour nous, pri - e pour nous - pau-vres pê - cheurs Dès main - tenant

13

et Jé - sus le fruit de vos En - trail - les est bé - ni.
et jus - qu'à l'heur de no - tre mort A - men.

AVE MARIA

Composé au Petit Séminaire Saint Joseph de Musienene en 2023

Mus: KINGALA Julien

♩ = 67

Flûte

A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a

5

Solo

A - ve Ma - ri - a A - ve Ma -

1.Nous te sa - lu - ons, Ma - rie, com-blée de
2.Nous te sa - lu - ons, Ma - rie, È - ve nou -
3.Nous te sa - lu - ons, Ma - rie, vier - ge glo -



grâ - ce. Dans ton sein le Christ Jé - sus a trou - vé pla - ce, prie pour
 vel - le. Toi qui as trou - vé la grâ - ce'au-près de Dieu tour - ne -
 rieu - se. Ta foi nous a don - né l'en - fant de la pro - mes - se, ap - prends -

Piano accompaniment for measures 9-11. The right hand features a melodic line with eighth notes and a half note, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

ri - a A - ve Ma - ri - a



nous ma - rie au - près de ton fils Jé - sus
 nous, Ma - rie, tes yeux mi - sé - ri - cor - di - eux
 nous ô Ma - rie à dire : "oui"

Piano accompaniment for measures 12-14. The right hand features a melodic line with eighth notes and a half note, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

A - ve Ma - ri - a

DIEU T'A CHOISIE, VIERGE MARIE

T&M : Innocent BISHIKWABO
Harmonisation : NTOZO Emmanuel

♩ = 65

S
A

R/Dieu t'a choi-sie
Oh Ma-rie

pour
être la mère du Sau-veur,
Vier-ge Ma-

T
B

Vier-ge Ma - rie pour

6

Vier-ge Ma-rie ré - jou - is - toi.
rie, Ma-rie

1.Tu es bé - nie du Très Haut,
2.Tu es l'hon-neur de l'E-glise,
3.Nous te lou - ons com-blée de grâce,
4.Tu es mo - dèle sur la terre,
5.Pri - ez pour nous au-près de ton

Oh Ma - rie, oh Ma -

11

Vier-ge Ma - rie no - tre Mère:
Vier-ge Ma - rie no - tre Mère:
Vier-ge Ma - rie no - tre Mère: ré-jou-is-toi, ré-jou-is-toi, Vier-ge Ma-rie
Vier-ge Ma - rie no - tre Mère:
Fils Jésus-Christ, le Sei-gneur:

rie no - tre Mère

16

no-tre Mère.

MAMA MARIA UTUOMBEE

MUSIQUE: Innocent BISHIKWABO

♩ = 100

R/ *Mama Ma-ri-a, Mama ye tu u - tu - o-mbe-e, kwa*

The first system of the musical score is in 4/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of a treble and a bass staff. The treble staff begins with a repeat sign and contains three measures of music. The bass staff also begins with a repeat sign and contains three measures of music. The lyrics are written below the treble staff.

4

Mwana wa-ko. 1. *Pa-le pa ka-na, u - li - se-ma*
2. *U - tu - o-mbe-e, kwa - Ye-su*
3. *Si - si wa-na - o, tu - na - o-mba*

The second system of the musical score starts at measure 4. It continues with the same treble and bass staves. The treble staff has three measures, with the first measure containing a repeat sign. The bass staff has three measures, with the first measure containing a repeat sign. The lyrics are written below the treble staff.

7

1. *na Ye - su a - ka - ku - si - ki - a.*
2. *tu - pa - te A - ma - ni ya kwe - li.*
3. *kwa a - ji - li ya wa - na - o te - swa.*

The third system of the musical score starts at measure 7. It continues with the same treble and bass staves. The treble staff has three measures, with the first measure containing a repeat sign. The bass staff has three measures, with the first measure containing a repeat sign. The lyrics are written below the treble staff.